



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 報 港 香

Published by Authority.

No. 17.

VICTORIA, WEDNESDAY, 30TH APRIL, 1879.

Vol. XXV.

號七十第

日十初月三閏年卯己

日十三月四年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

\*By Command,

C. MAY,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初  
三日  
戊寅年十二月十一日 示

督憲諭為憲報英文華文并刊  
事照得本港報內有  
憲報由英文譯出華文者  
俾本港華人週知但須知  
若由英文譯出華文間有  
未能照合者仍以英文之  
意為正此示

署理香港輔政使司 奉

No. 102.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following is published for general information.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 24th April, 1879.

號 二 零 百 一 第 報 憲

己卯年閏三月  
初四日 示

督憲札諭將已下  
之數目一并  
抄印俾眾  
週知

輔政使司馬  
為曉諭事現  
奉

### NOTICE.

The subjoined Statement of the Receipts and Expenditure, relative to the Hongkong District Watchmen's Fund, for the first quarter of the year 1879, is herewith published for general information.

### RECEIPTS.

To Contributions by the different Shops, first quarter, .....	\$ 668.34
To Government grant, .....	500.00
To Balance of previous quarter, .....	88.60
Total, .....	\$1,256.94

署華民政務司車  
為曉諭事照得本港本年春季  
所有更練薪水公費以及進支  
數目清單逐款開列於左俾眾  
咸知此示  
己卯年春季收各舖戶更練銀  
六百六十八員三十四仙士  
督憲來銀五百員  
接上季存銀八十八員六十仙  
士  
通共進銀一千二百五十六員  
九十四仙士

EXPENDITURE.

Disbursements in January, February, and March, 1879:—

District No. 1.

Head District Watchman's wages,...	\$ 45.00	
Wages of 3 Watchmen, .....	63.00	
Rent of Station (including Taxes),...	9.00	
Oil, .....	1.50	
		\$118.50

District No. 2.

Head District Watchman's wages,...	\$ 45.00	
Wages of 8 Watchmen, .....	156.26	
Rent of Station, .....	30.00	
Oil, .....	2.25	
Taxes, first quarter, .....	2.40	
		\$235.91

District No. 3.

Wages of Head District Watchman, \$	45.00	
Wages of 8 Watchmen, .....	156.21	
Rent of Station, .....	21.00	
Oil, .....	2.25	
Taxes, first quarter, .....	2.07	
		\$226.53

District No. 4.

Wages of Head District Watchman, \$	45.00	
Wages of 6 Watchmen, .....	116.00	
Rent of Station (including Taxes),	31.50	
Oil, .....	1.50	
		\$194.00

District No. 5.

Wages of Head District Watchman, \$	45.00	
Wages of 8 Watchmen, .....	147.50	
Rent of Station (including Taxes),	25.50	
Oil, .....	1.50	
		\$219.50

District No. 6.

Wages of Head District Watchmen, \$	30.00	
Wages of 4 Watchmen, .....	81.00	
Rent of Station (including Taxes),	12.00	
Oil, .....	1.50	
		\$124.50

Miscellaneous Expenses.

Collector's Wages, .....	\$ 30.00	
Manager's Wages, .....	12.00	
Paper, .....	0.90	
37 Brass Numbers for Watchmen,	4.00	
		\$46.90

Total of Disbursements,.....\$1,165.84

Balance in hand,.....\$ 91.10

JOHN GERRARD,  
Acting Registrar General.

Registrar General's Office,  
Hongkong, 23rd April, 1879.

今將一千八百七十九年正月二月三月支數開列於左

一約頭人一名工銀四十五員 巡丁三名工銀六十三員 館租銀 員連差餉在內 生油銀一員五毫 共支銀一百一十八員五毫

二約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百五十六員二毫六仙 館租銀三十員 生油銀二員二十五仙士 春季差餉銀二員四十仙士 共支銀二百三十五員九十一仙士

三約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百五十六員二十一仙士 館租銀二十一員 生油銀二員二十五仙士 春季差餉銀二員零七仙士 共支銀二百二十六員五十三仙士

四約頭人一名工銀四十五員 巡丁六名工銀一百一十六員 館租銀三十一員五毫連差餉在內 生油銀一員五毫 共支銀一百九十四員

五約頭人一名工銀四十五員 巡丁八名工銀一百四十七員半 館租銀廿五員五毫連差餉在內 生油銀一員五毫 共支銀二百十九員半

六約頭人一名工銀三十員 巡丁四名工銀八十一員 館租銀十二員連差餉在內 生油銀一員五毫 共支銀一百二十四員五毫

支收銀人一名工銀三十員 支各約造銅號數銀四員 支司事人一名工銀十二員 支紙銀九毫 共支雜項銀四十六員九毫

春季通共支銀一千一百六十五員八十四仙士 除支外尚存銀九十一員零十仙士

一千八百七十九年四月二十三日 己卯年 閏三月 初三日 示